

No. 5702

**YUGOSLAVIA
and
BULGARIA**

Trade Agreement and Payments Agreement (with exchange of notes and annexes). Signed at Belgrade, on 16 March 1955

Protocol (with annex) concerning the settlement of the debt incurred by the Bulgarian State Railways towards the Yugoslav Railways in respect of transit traffic between 1 January 1949 and 31 December 1954. Signed at Belgrade, on 16 March 1955

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 26 May 1961.

**YUGOSLAVIE
et
BULGARIE**

Accord de commerce et Accord de paiement (avec échange de notes et annexes). Signés à Belgrade, le 16 mars 1955

Protocole (avec annexe) concernant le règlement des dettes des chemins de fer d'État bulgares envers les chemins de fer yougoslaves découlant des transports en transit effectués du 1^{er} janvier 1949 au 31 décembre 1954. Signé à Belgrade, le 16 mars 1955

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistrés par la Yougoslavie le 26 mai 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5702. TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE FEDERAL
PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. SIGNED AT
BELGRADE, ON 16 MARCH 1955

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria, with a view to developing trade between the two countries, have agreed as follows :

Article 1

The exchange of goods between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Bulgaria shall be effected in accordance with the export, import and currency regulations in force in each Contracting Country.

Article 2

Reciprocal deliveries of goods shall be made within the limits of the annual quotas specified in schedules A² and B³ annexed to this Agreement.

The goods to be supplied by the Federal People's Republic of Yugoslavia to the People's Republic of Bulgaria are specified in schedule A.

The goods to be supplied by the People's Republic of Bulgaria to the Federal People's Republic of Yugoslavia are specified in schedule B.

Article 3

The competent authorities of the two Contracting Parties shall issue the requisite licences for the import and export of the goods specified in schedules A and B where such import or export is subject to the issue of licences.

The two Contracting Parties shall issue the requisite export and import licences at the appropriate time, having regard to the seasonal nature of the export or import concerned.

¹ Came into force on 18 November 1955 by an exchange of notes signifying the approval of the two Governments, in accordance with article 10.

² See p. 112 of this volume.

³ See p. 114 of this volume.

Article 4

The two Contracting Parties shall give sympathetic consideration to the possibility of increasing the quotas laid down in schedules A and B annexed to this Agreement and to the possibility of exporting and importing goods not specified in the said schedules.

The quota entitled "Miscellaneous" covers both goods which are not specified in schedules A and B and goods which are so specified but the quotas for which have been exhausted.

Article 5

The two Parties shall authorize their external trade organizations or undertakings to conclude contracts of purchase and sales within the scope of this Agreement.

Article 6

This Agreement shall not preclude the possibility of the conclusion of contracts on a compensation basis with the approval of the competent authorities of both Contracting Parties.

Article 7

A Mixed Commission composed of representatives of both Governments shall meet regularly once a year or at the request of either Contracting Party.

It shall be the function of the Mixed Commission to establish or amend the annual schedules of goods and to remove any difficulties which may arise with respect to trade and payments between the two countries.

The decisions of the Mixed Commission shall be subject to approval by the Governments of both countries.

Article 8

Payments relating to import and export transactions entered into under this Agreement shall be settled in accordance with the provisions of the Payments Agreement signed this day.¹

Article 9

Commercial transactions entered into under this Agreement but not completed during the period in which it is in force shall be settled in accordance with the provisions of this Agreement and of the Payments Agreement in force.

¹ See p. 116 of this volume.

Article 10

This Agreement shall enter into force upon its approval by the Governments of the Contracting Countries and shall remain in force until 31 March 1956.

On the expiry of this period, it shall be extended automatically for successive periods of one year unless it is denounced by either Contracting Country three months before the expiry of the agreed period.

DONE in duplicate at Belgrade on 16 March 1955 in the Serbo-Croat and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :
(Signed) Borivoje ROMIĆ

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :
(Signed) Ivan PERPELIEV

SCHEDULE A

EXPORTS FROM THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in thousands of US dollars</i>
(1) Gas oil	10,000	
(2) Pyrite concentrates	10,000	
(3) Refractory materials		20
(4) Caustic soda	1,500	
(5) Sulphite cellulose	1,500	
(6) Paper and cardboard		80
(7) Cigarette paper	100	
(8) Miscellaneous chemical products		80
(9) Tannin	120	
(10) Creosote	p.m.	
(11) Hemp, tow, twine and nets		30
(12) Staple fibre and miscellaneous synthetic yarns		20
(13) Horseshoe nails	200	
(14) Iron sheets	1,000	
(15) Scythes and sickles	25,000 items	
(16) Industrial rails and accessories	500	
(17) Miscellaneous chains		20
(18) Water-pipes		50
(19) Electrical cables		10
(20) Machinery, equipment and spare parts		150
(21) Salted and fresh fish	250	
(22) Hops	10	
(23) Miscellaneous seeds		50

	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in thousands of US dollars</i>
(24) Sawn oak wood	p.m.	
(25) Literature, periodicals, postage stamps and films . . .		15
(26) Copper machining		80
(27) Miscellaneous		500

SCHEDULE B

EXPORTS FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA TO THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA

	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in thousands of US dollars</i>
(1) Nitrogenous fertilizers	3,500	
(2) Machine oils	1,500	
(3) Medicinal castor oil	100	
(4) Miscellaneous chemical and pharmaceutical products .		50
(5) Manganese ore	4,000	
(6) Kaolin	2,000	
(7) Felspar	2,000	
(8) Cement	p.m.	
(9) Lard	500	
(10) Sunflower seeds	3,000	
(11) Rice	500	
(12) Vegetable seeds		50
(13) Frozen fruits and vegetables		50
(14) Vetch seeds	500	
(15) Raw silk	20	
(16) Machinery, equipment and spare parts		100
(17) Literature, periodicals, postage stamps and films . .		15
(18) Attar of roses	3 kg.	
(19) Miscellaneous		500